

Hos

Chapter 8

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

אֶל- 1
חֲבֹהְךָ שׁוֹפָר כַּנְּשֹׁר עַל- בֵּית יְהוָה יֵעֲבְרוּ
к- твою-орёл как-орёл над- домом ИХВХ потому-что
H0413 H2441 H7782 H5404 H3068 H3282
בְּרִיתִי וְעַל- תּוֹרַתִי פָּשְׁעוּ:
завет-Мой и-против- закона-Моего согрешили
H1285 H8451 H6586

Трубу к устам твоим! Как орел налетит на дом Господень за то, что они нарушили завет Мой и преступили закон Мой!

לִּי יִזְעֲקוּ אֱלֹהֵי יִדְעֲנוּךָ יִשְׂרָאֵל:
Мне взывают Элохим-мой знаем-Тебя Израиль
H2199 H0430 H3045 H3478

Ко Мне будут взывать: "Боже мой! мы познали Тебя, мы - Израиль".

זָנַח יִשְׂרָאֵל טוֹב אוֹיֵב יִרְדְּפוּ:
отверг Израиль благо враг преследует-его
H3478 H0341 H7291

Отверг Израиль доброе; враг будет преследовать его.

הֵם הִמְלִיכוּ וְלֹא מִמְּנִי הִשִּׁירוּ וְלֹא יָדַעְתִּי כֶסֶפֶם
они воцаряли но-не от-Меня поставляли-князей и-не знал
H1992 H3808 H8323 H3045 H3701
וַיַּזְכֵּם עָשׂוּ לָהֶם עֲצָבִים לְמַעַן יִכָּרֵת:
и-золото-их делали себе идолов чтобы истребится
H2091 H6091 H4616 H3772

Поставляли царей сами, без Меня; ставили князей, но без Моего ведома; из серебра своего и золота своего сделали для себя идолов: отсюда гибель.

זָנַח עֲגֹלָךְ שָׁמְרוֹן חָרָה אָפִי בָם עַד- מָתִי לֹא יוּכְלוּ
отверг телёнок-твой Самария разгорелся гнев-Мой на-них до- когда не могут
H5695 H8111 H2734 H0639 H5704 H4970 H3808 H3201

נִקְיוֹן:
невинности

Оставил тебя телец твой, Самария! воспылал гнев Мой на них; доколе не могут они очиститься?

כִּי מִיִּשְׂרָאֵל וְהוּא חָרָשׁ עָשָׂהוּ וְלֹא אֱלֹהִים הוּא כִּי- שְׂבָבִים
ибо от-Израиля и-он мастер сделал-его и-не Элохим он ибо- осколками
H3478 H1931 H2796 H3808 H1931 H7616
יְהִי עֵגֶל שָׁמְרוֹן:
станет телёнок Самарии
H1961 H5695 H8111

Ибо и он - дело Израиля: художник сделал его, и потому он не бог; в куски обратится телец Самарийский!

7 כִּי רוּחַ יִזְרְעוּ וְסוּפְתָהּ יִקְצְרוּ קֶמֶחַ אֵין לֹו צֹמַח בְּלִי יַעֲשֶׂה-דַּסְת- [H1097](#) [H6780](#) [H0369](#) [H7054](#) [H2232](#) [H7307](#)

קֶמֶחַ אִוְלִי יַעֲשֶׂה זָרִים יִבְלְעֵהוּ: [H0194](#) [H7058](#) [H1104](#)
 муки если даст чужие поглотят-его

Так как они сеяли ветер, то и пожнут бурю: хлеба на корню не будет у него; зерно не даст муки; а если и даст, то чужие проглотят ее.

8 נִבְלַע יִשְׂרָאֵל עַתָּה הָיוּ בְּגוֹיִם כַּכְּלִי אֵין חֲפִץ בּוֹ: [H2656](#) [H0369](#) [H3627](#) [H1961](#) [H6258](#) [H3478](#) [H1104](#)
 поглещён Израиль теперь стали среди-народов как-сосуд нет-желания в-нём

Поглощен Израиль; теперь они будут среди народов, как негодный сосуд.

9 כִּי-הֵמָּה אֲשׁוּר עָלוּ פָּרָא בּוֹדֵד לֹו אֶפְרַיִם הִתְנַו [H8566](#) [H0669](#) [H0909](#) [H6501](#) [H0804](#) [H5927](#) [H1992](#)
 они ибо-поднялись Ассирию одинокий себе Ефрем нанимал [H0158](#)
 любовников

Они пошли к Ассуре, как дикий осел, одиноко бродящий; Ефрем приобретал подарками расположение к себе.

10 נָם כִּי-יִתְנוּ בְּגוֹיִם עַתָּה אֶקְבְּצֵם וַיִּחַלּוּ מְעֻט [H4592](#) [H6908](#) [H6258](#) [H8566](#) [H1571](#)
 также хотя-нанимают среди-народов теперь соберу-их и-скоро немного [H8269](#) [H4428](#)
 от-бремени царя князей

Хотя они и посылали дары к народам, но скоро Я соберу их, и они начнут страдать от бремени царя князей;

11 כִּי-הִרְבָּה אֶפְרַיִם מִזְבְּחֹת לַחַטָּא לֹו מִזְבְּחֹת לַחַטָּא: [H2398](#) [H4196](#) [H1961](#) [H2398](#) [H4196](#) [H0669](#)
 ибо-умножил Ефрем жертвенники для-греха были-ему жертвенники для-греха

ибо много жертвенников настроил Ефрем для греха, - ко греху послужили ему эти жертвенники.

12 [אֶכְתוּב-] (אֶכְתֹּב-) לֹו [רְבוֹן] (רַבִּי) תּוֹרַתִי כְמוֹ-זָר [H3789](#) [H3789](#) [H3789](#) [H7239](#) [H7239](#) [H3789](#) [H3789](#)
 [написал] (напишу-) ему [множество] (множество) закона-Моего как-чужое [H2803](#)
 считаются

Написал Я ему важные законы Мои, но они сочтены им как бы чужие.

13 זְבָחִי תְּבָחֵי יִזְבְּחוּ בְּשָׂרׁ וַיֹּאכְלוּ יְהוָה לֹא רָצָם עַתָּה [H6258](#) [H7521](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0398](#) [H1320](#) [H2076](#) [H1890](#) [H2077](#)
 жертвы даров-Моих приносят мясо и-едят ИХВХ не благоволил-к-ним теперь [H7725](#) [H4714](#) [H1992](#) [H5771](#) [H2142](#)
 вспомнит и-взыщет они грехи-их и-взыщут беззаконие-их

В жертвоприношениях Мне они приносят мясо и едят его; Господу неуютны они; ныне Он вспомнит нечестие их и накажет их за грехи их: они возвратятся в Египет.

עָרִים	הִרְבָּה	וַיְהוֹדָה	הַיְכָלוֹת	וַיִּבֶן	עֲשָׂהוּ	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׂכַּח
города	умножил	и-Иуда	дворцы	и-построил	Создателя-своего	-	Израиль	и-забыл
		H3063	H1964	H1129		H0853	H3478	H7911
	ס	אַרְמֹנֹתֶיהָ:	וְאָכְלָה	בְּעָרָיו	אֵשׁ	וְשַׁלַּחְתִּי-	בְּצָרוֹת	
	§	чертоги-eë	и-пожрёт	на-города-его	огонь	и-пошлю-	укреплённые	
		H0759	H0398		H0784	H7971	H1219	

Забыл Израиль Создателя своего и устроил капища, и Иуда настроил много укрепленных городов; но Я пошлю огонь на города его, и пожрет чертоги его.